

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ЧЕРКАСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ТЕХНОЛОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

**ВИВЧАЙМО УКРАЇНСЬКУ:  
українсько-російсько-англійсько-  
французько-арабський словник  
до підручника «Українська мова»  
(у двох частинах)  
Частина II**

Затверджено  
Методичною радою ЧДТУ,  
протокол № 9/2013-14 від 04.06.2014  
р.,  
згідно з рішенням кафедри  
української  
мови та загального мовознавства,  
протокол № 14 від 27.05. 2014 р.

Черкаси



2015

УДК 811.161.2(038)

В 41

Укладачі: **Деньга** Олена Анатоліївна,  
**Мельникова** Людмила Андріївна  
**Ісаєнко** Тетяна Василівна

Переклад арабською **Ріад Валід Мустафа**

Рецензент **Пчелінцева О. Е., к. філол.н., доцент**

Вивчаймо українську: українсько-російсько-англійсько-  
В 41 французько-арабський словник до підручника «Українська мова» (у  
двох частинах) / Уклад. О. А. Деньга, Л. А. Мельникова,  
Т. В. Ісаєнко ; М-во освіти і науки України, Черкас. держ. технол. ун-  
т. – [Вид. 2-ге, доп.] – Черкаси : ЧДТУ, 2015. – Ч. II. – 60 с.

Словник до підручника «Українська мова» (частина II) містить 1 111 лінгвістичних одиниць до 11 уроків.

Ним можуть послуговуватися викладачі та студенти при підготовці до занять. До кожного поняття подано еквіваленти російською, англійською, французькою та арабською мовами.

Укладачі словника висловлюють щире подяку Ріаду Валіду Мустафі за переклад арабською.

**УДК**

**811.161.2(038)**

На вчальне видання

**ВИВЧАЙМО УКРАЇНСЬКУ:**  
українсько-російсько-англійсько-французько-арабський словник  
до підручника «Українська мова»  
(у двох частинах)  
Частина II

*В авторській редакції.*

Редакційна обробка *Костенко Т.В.*  
Макетування *Рудяка Л.М.*

---

Формат 60x84 1/8. Папір оф. Гарн. Times New Roman. Друк оперативн.  
Ум. друк. арк. 6,98. Обл.-вид. арк. 3,60. Тираж 50 прим. Зам. № 15-0155.

---

Черкаський державний технологічний університет  
Свідоцтво про державну реєстрацію ДК № 896 від 16.04.2002 р.  
бульвар Шевченка, 460, м. Черкаси, 18006.

## ПЕРЕДМОВА

Словник має на меті допомогти іноземному студентові працювати з українською літературою, дозволяє ознайомитися з лексичними темами, поповнити словниковий склад студента. Словник допоможе користувачеві знайти адекватний лексичний відповідник для терміна чи поняття і правильно подати їх у належному лексичному оточенні, зорієнтуватися у побутовому мовленні, сформувавши комунікативні навички.

Подано англійські, французькі та арабські відповідники до українських слів та словосполучень, зокрема ті, які вважаються достатніми для передачі змісту. Першим наведено слово, найбільш відповідне українському поняттю за значенням і таке, що якнайповніше відповідає практиці українського мовлення в конкретній сфері слововживання.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий словарь призван помочь иностранному студенту работать с украинской литературой, позволяет ознакомиться с лексическими темами, пополнить словарный запас студента. Словарь поможет найти адекватный лексический эквивалент для термина или понятия и правильно использовать их в соответствующем лексическом окружении, сформировать коммуникативные навыки.

Поданы русские, английские, французские, арабские эквиваленты к украинским словам, достаточные для передачи смысла. Первым подается значение, которое наиболее полно соответствует украинскому понятию и практике украинской речи в конкретной сфере словоупотребления.

## Урок 1

	Українська	Російська	Англійська	Французька	Арабська
1	телефонувати – зателефонувати	звонить – позвонить	call	appeler	اتصال
2	давати – дати	давать – дать	give	donner	يعطي – اعطى
3	дарувати – подарувати	дарить – подарить	give (gift giving)	offrir, faire cadeau	يهدي – اهدى
4	показувати – показати	показывать – показать	show	montrer	يري – يرى
5	пояснювати – пояснити	объяснять – объяснить	explain	expliquer	يشرح
6	допомагати – допомогти	помогать – помочь	help	aider	يساعد
7	казка	сказка	story	histoire	قصة
8	купувати – купити	покупать – купить	buy	acheter	يشترى – اشترى
9	квіти	цвєты	flowers	fleurs	ورود – ازهار
10	квиток	билет	ticket	billet	تذكرة
11	артистка	артистка	actress	actrice	ممثلة
12	подарунок	подарок	gift	cadeau	هدية
13	смачний	вкусный	tasty	savoureux	لذيذ
14	готувати – приготувати	готовить – приготовить	cook	préparer, cuire, cuisiner	يطهو
15	пиріг	пирог	pie	gâteau	كعكة
16	відеокасета	видеокассета	videotape	cassette vidéo	شريط فيديو
17	усі (всі)	все	all	tous	الجميع
18	коли	когда	when	quand	متى
19	їхати – поїхати	ехать – поехать	go	aller	نساءفر
20	чекати – зачекати	ждать – подождать	wait	attendre	انتظار

21	запитувати – запитати	спрашивать – спросить	ask	demander	يسأل – سؤال
22	державний	государст- венный	state	de l'état	حكومي
23	присвоювати – присвоїти	присваивать – присвоить	assign	s'approprier, conférer	يخصص – يعين
24	гість – гості	гость – гости	guest – guests	invité – invités	ضيف – ضيوف
25	відомий	известный	known	connu	معروف – مشهور
26	художник	художник	artist	peintre	فنان
27	випускник	выпускник	graduate	diplômé	خريج
29	танцювальний	танцевальный	dancing	de danse	راقص – رقص
30	ансамбль	ансамбль	ensemble	ensemble	فرقة موسيقية
31	космічний	космический	space	cosmique	فضائي
32	станція	станция	station	station	محطة
33	мир	мир	world	monde	عالم – كون
34	драматичний	драмати- ческий	dramatic	dramatique	دراماتيكي – مسرحي
35	дякувати – подякувати	благодарить – поблагодарить	thank	remercier	يشكر
36	цікавий	интересный	interesting	intéressant	ممتع
37	скоро	вскоре	soon	bientôt	قريبا
38	контрольна робота	контрольная работа	control work	travail de contrôle	اختبار
39	розповідати – розповісти	рассказывать – рассказать	tell	raconter	يخبر – يحدث
40	розказувати – розказати	рассказывать – рассказать	tell	réciter	يخبر – يحدث
42	діафільм	диафильм	film-strip	bande de film	الفيلم الشريطي
43	задача	задача	task	tâche	مهمة

44	обов'язково	обязательно	necessarily	nécessairement	ضروري
45	цукерка	конфета	candy	bonbon	ملبسة - قطعة حلوى
46	вперше	впервые	first	pour la première fois	لاول مرة
47	хвилюватися – захвилюватися	волноваться – заволноваться	worry – agitated	s'inquiéter	قلق – يصيح قلق
48	нічого	ничего	nothing	rien	لا شيء
49	запрошення	приглашение	invitation	invitation	دعوة
50	майже	почти	almost	presque	تقريبا
51	з задоволенням	с удовольствием	i'd love to	avec plaisir	من دواعي سروري
52	довго	долго	long	longtemps	مطولا
53	відкривати – відкрити	открывать – открыть	open	ouvrir	يفتح – فتح
54	чудовий	чудесный	wonderful	merveilleux	رائع
55	світ	мир	world	monde	عالم
56	контролер	контролёр	controller	contrôleur	مراقب
57	посмішка	улыбка	smile	sourire	ضحكة
58	новий	новый	new	nouveau	جديد
59	гра	игра	game	jeu	لعبة
60	оцінка	оценка	rating	note	علامة
61	футбольний	футбольный	football	de football	كرة قدم
62	правило	правило	rule	règle	قاعدة - قواعد
63	поведінка	поведение	behavior	comportement	تصرف - تصرفات
64	заважати	мешать	interfere, disturb	impêcher	تدخل
65	іграшка	игрушка	toy	jouet	لعبة
66	дитина	ребёнок	child	enfant	طفل
67	інтерв'ю	интервью	interview	interview	مقابلة
68	детектив	детектив	detective	déetective	محقق

.....

Текст

## ЗМІСТ

Передмова .....	3
Урок 1 .....	4
Урок 2 .....	9
Урок 3 .....	15
Урок 4 .....	21
Урок 5 .....	27
Урок 6 .....	36
Урок 7 .....	42
Урок 8 .....	43
Урок 9 .....	46
Урок 10 .....	50
Урок 11 .....	55